

Stadtgemeinde Bruneck  
Città di Brunico



**Programmatische Erklärungen des Bürgermeisters  
2020 – 2025**

**Linee programmatiche del sindaco  
2020 – 2025**



Stadtgemeinde Bruneck  
Città di Brunico



Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 44 vom 21.10.2020  
Approvato con delibera del consiglio comunale n. 44 del 21.10.2020



## Einführung

Sehr geehrte Gemeinderätinnen,  
sehr geehrte Gemeinderäte,

Bruneck ist eine lebendige und pulsierende Stadt. Ihr und vor allem den Menschen, die hier leben und arbeiten, fühlen wir uns verpflichtet. Die künftige Stadtverwaltung wird sich dafür einsetzen, möglichst vieles in die Tat umzusetzen, gemäß dem Grundsatz: zuerst das Notwendige, dann das Nützliche und schließlich das Angenehme. Unser Auftrag wird es sein, Bewährtes fortzusetzen und Neues zu wagen.

Die Gemeinde ist die kleinste Verwaltungseinheit und ein Rad im Uhrwerk der öffentlichen Verwaltung. Kirchturmdenken ist daher fehl am Platz. In enger Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Pustertal, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und den Staatsämtern können viele Probleme zielführend und im Interesse der Bürgerinnen und Bürger gelöst werden.

Die wohl größte Herausforderung der letzten Jahrzehnte traf uns alle völlig unerwartet. Die Covid-19-Pandemie hat uns vieles abverlangt und tut das auch weiterhin. In diesen schwierigen Zeiten ist es umso wichtiger, den Menschen als starker und zuverlässiger Partner zur Seite zu stehen.

Die vorliegenden programmatischen Erklärungen beinhalten die Leitlinien, an denen sich die Stadtverwaltung in der Verwaltungsperiode 2020 – 2025 orientieren wird.

Der Bürgermeister  
Roland Griessmair

## Introduzione

Gentili consiglieri comunali,  
egregi consiglieri comunali,

Brunico è una città pulsante di vita. A noi ci è stato affidato un incarico importante per la città e soprattutto per le persone che ci vivono e ci lavorano. La futura amministrazione della città si impegnerà a realizzare i tanti obiettivi secondo il principio: prima il necessario, poi l'utile ed infine il dilettevole. Ci impegneremo a perseguire ciò che funziona bene ed a osare qualcosa di nuovo.

Il comune è l'unità amministrativa più piccola dell'amministrazione pubblica. Il campanilismo è quindi fuori posto, visto che tanti problemi possono essere risolti nell'interesse delle cittadine e dei cittadini in stretta collaborazione con la Comunità comprensoriale Valle Pusteria, la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e gli enti statali.

Siamo stati colpiti alla sprovvista dalla sfida più grande degli ultimi decenni: la pandemia Covid-19, che chiede il nostro massimo impegno. In questi tempi difficili è importante più che mai essere un partner affidabile per le nostre cittadine ed i nostri cittadini.

Le linee programmatiche presenti fungeranno da indirizzo per le attività dell'amministrazione comunale nel periodo di carica 2020 – 2025.

Il Sindaco  
Roland Griessmair



## **Die Stadtverwaltung**

Die öffentliche Verwaltung befindet sich in einer Phase des Umbruchs und der Erneuerung. Mehr digital, weniger Papier und vor allem Einfachheit sind die Gebote der Stunde. Wir unterstützen jede Bestrebung in diese Richtung und stellen vor allem auch unsere eigene interne Bürokratie auf den Prüfstand.

Der organisatorische Ablauf der Stadtverwaltung orientiert sich an den Grundsätzen der guten Verwaltung, der Effizienz und der Nähe zu den Bürgerinnen und Bürgern. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben den Auftrag, freundlich, kompetent, hilfsbereit und mit einer offenen und positiven Einstellung den Dienst an den Bürgerinnen und Bürgern zu leisten. Wir schaffen die dafür notwendigen Rahmenbedingungen in Form von Ausstattung, Aus- und Weiterbildung und leisten unseren Beitrag für ein gutes Betriebsklima.

Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sollen und dürfen sich weiterentwickeln, ihre Meinung ist gefragt. Im Gegenzug erwarten wir uns Einsatz und Leistungsbereitschaft. Fehlverhalten wird aufgezeigt und hat Konsequenzen. Im besonderen Maße fordern wir von den Führungskräften die notwendige Führungskompetenz und Verlässlichkeit.

## **Bürgernähe und Transparenz**

Die Prinzipien der Bürgernähe und Transparenz sollen bei allen Vorhaben einfließen.

Bürgernähe bedeutet für uns, mit den Bürgerinnen und Bürgern und für die Bürgerinnen und Bürger Entscheidungen zu treffen und sie in den Prozess der Entscheidungsfindung miteinzubeziehen. Bürgernähe bedeutet aber auch, laufend neue Notwendigkeiten zu erkennen.

## **L'amministrazione della città**

Le pubbliche amministrazioni stanno vivendo una fase di cambiamento e di rinnovo. Più digitale, meno cartaceo e semplificazione sono le parole d'ordine. Sosteniamo qualsiasi impegno in questa direzione, mettendo sul banco di prova soprattutto le nostre procedure burocratiche.

L'organizzazione dell'amministrazione comunale di Brunico si basa sui principi della buona amministrazione, dell'efficienza e dell'apertura verso le cittadine ed i cittadini. Le collaboratrici ed i collaboratori sono incaricati a svolgere il servizio alle cittadine ed ai cittadini in modo gentile e competente, ad essere sempre disposti ad aiutare, aperti e positivi nei confronti delle cittadine e dei cittadini. A tal fine forniamo loro le necessarie condizioni quadro, quali la dotazione tecnica degli uffici, l'offerta formativa e di aggiornamento, l'ambiente di lavoro positivo.

Offriamo alle nostre collaboratrici e ai nostri collaboratori possibilità di sviluppo e consideriamo importanti i loro punti di vista. In cambio chiediamo impegno e disponibilità nell'adempimento delle mansioni lavorative. Comportamenti illeciti verranno segnalati e avranno le relative conseguenze. Chiediamo soprattutto alle dirigenti ed ai dirigenti la necessaria competenza ed affidabilità nello svolgimento dell'incarico dirigenziale.

## **Apertura e trasparenza**

I principi di apertura e trasparenza valgono occupano un ruolo di primaria importanza nella realizzazione di tutti i progetti.

Essere aperti verso le esigenze delle cittadine e dei cittadini significa per noi prendere decisioni insieme alle cittadine ed ai cittadini ed a favore di loro, coinvolgendoli nel processo decisionale. Essere aperti verso le esigenze delle



Wir wollen nicht statisch verwalten, sondern neue Bedürfnisse flexibel aufnehmen.

Transparenz und Ehrlichkeit gehören zu den obersten Grundsätzen unserer Verwaltung. Nachvollziehbare und weniger nachvollziehbare Entscheidungen müssen für die Bürgerinnen und Bürger erklärbar und durchschaubar sein. Geheimniskrämereien jeglicher Art haben in einer öffentlichen Verwaltung nichts zu suchen. Internetauftritte, Bürgerversammlungen und Pressekonferenzen sollen dem Informationsfluss zwischen Verwaltung, Bürgerinnen und Bürgern dienen.

## **Kontinuität und Rechtssicherheit**

Wir stehen für einen partizipativen Entscheidungsprozess. Getroffene Entscheidungen werden konsequent umgesetzt. Das gilt auch für jene Entscheidungen, welche von der bisherigen Stadtverwaltung getroffen worden sind. Die Bürgerinnen und Bürger haben das Recht auf Klarheit und wir müssen die größtmögliche Rechtssicherheit bieten. Sollten neue Rahmenbedingungen eintreten, werden wir nicht davor zurückschrecken, Entscheidungen neu zu bewerten, zu korrigieren oder auch zurückzunehmen.

## **Chancengleichheit**

Die Stadtverwaltung gewährleistet die Chancengleichheit von Frauen und Männern. In den Kommissionen und Beiräten der Stadtgemeinde Bruneck und in den von der Gemeinde abhängigen Körperschaften und Institutionen sind beide Geschlechter vertreten. Es werden Strukturen und Initiativen gefördert, welche die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ermöglichen.

cittadine e dei cittadini significa anche percepire i bisogni e le necessità delle cittadine e dei cittadini ed agire in modo flessibile, invece che limitarci ad un'amministrazione statica.

Trasparenza e onestà sono i principi più importanti della nostra amministrazione. Le nostre decisioni, indipendentemente dal fatto che siano condivise, devono essere comprensibili per le cittadine ed i cittadini ed il processo decisionale deve essere trasparente. Le voci di corridoio non fanno parte dell'amministrazione comunale. I siti web, le assemblee dei cittadini e le conferenze stampa servono quali canali di comunicazione ed informazione tra l'amministrazione, le cittadine ed i cittadini.

## **Continuità e certezza giuridica**

I nostri processi decisionali saranno caratterizzati dal coinvolgimento diretto degli interessati. Con costanza metteremo in pratica le decisioni prese insieme. Questo vale anche per quelle prese dall'amministrazione precedente. Le cittadine ed i cittadini hanno il diritto di avere chiarezza e pertanto è nostro compito garantire loro la certezza giuridica più ampia possibile. Quando le condizioni di massima dovessero cambiare, non esiteremo a rivalutare le nostre decisioni, a rettificarle o a revocarle.

## **Pari opportunità**

L'amministrazione della Città garantisce le pari opportunità tra donna e uomo. Nelle commissioni e nei comitati della Città di Brunico, nonché negli enti ed istituzioni a partecipazione comunale sono rappresentati entrambi i sessi. Si incentivano strutture ed iniziative che permettono la conciliazione tra famiglia e lavoro.



## Finanzen und Gemeindehaushalt

Der Stadtverwaltung wird ein beträchtlicher Anteil an Steuergeldern anvertraut. Entsprechend verantwortungsvoll gehen wir damit um. Wir richten unsere Finanzplanung dahingehend aus, dass in erster Linie wir selbst und nicht künftige Generationen belastet werden. Mittel- und längerfristige Kapitalanleihen werden besonders unter diesem Gesichtspunkt bewertet. Kosten – Nutzen – Leistbarkeit sind Kriterien, denen sämtliche künftige finanztechnische Entscheidungen unterworfen werden.

Den eingeschlagenen Weg des Schuldenabbaus gehen wir konsequent weiter, sodass die Stadtgemeinde Bruneck in zwei Jahren schuldenfrei sein wird.

## Information und Öffentlichkeitsarbeit

Die Homepage [www.gemeinde.bruneck.bz.it](http://www.gemeinde.bruneck.bz.it) ist unser direkter Kommunikationskanal zu den Bürgerinnen und Bürgern sowie zu den Medien. Wir wollen informieren: zeitnah und präzise. Dafür ist der digitale Weg der effizienteste. Wir wollen zukünftig auch in den sozialen Medien präsent sein. Natürlich sind wir auch auf andere Weise für die Bürgerinnen und Bürger da: in Form von regelmäßigen Bürgerinformationsveranstaltungen in Bruneck und in den Fraktionen, im persönlichen Gespräch als direkte Ansprechpartner für bestimmte Anliegen und spezifische Information.

## Arbeit und Wirtschaft

Arbeit ist eine tragende Säule der Würde des Menschen. Die Sicherung der Arbeitsplätze ist unser vorrangiges Ziel, zu dessen Umsetzung wir aktiv und tatkräftig mitwirken wollen. In enger Zusammenarbeit mit allen dafür Verantwortlichen wird das Möglichste unternommen,

## Finanze e bilancio comunale

All'amministrazione comunale è affidata una parte considerevole del denaro pubblico, che amministriamo con grande responsabilità. La nostra programmazione finanziaria è tale da non gravare le generazioni future. Sotto questo punto di vista devono essere considerati i prestiti a medio e lungo termine. I costi, benefici ed i limiti di finanziabilità sono i criteri su cui si baseranno tutte le decisioni di carattere finanziario.

Procediamo sulla strada dell'ammortamento del debito affinché fra due anni la Città di Brunico sia esente da debiti.

## Informazione e pubbliche relazioni

Il sito [www.comune.brunico.bz.it](http://www.comune.brunico.bz.it) è il nostro canale di comunicazione diretto con le cittadine ed i cittadini e i mass media. Informare è il nostro obiettivo: in modo veloce e preciso. A tal fine il digitale rappresenta la via più efficace. In futuro saremo presenti anche nei social media. Naturalmente siamo a disposizione delle nostre cittadine e dei nostri cittadini anche in altri modi: attraverso le assemblee cittadine, che si tengono a scadenza regolare sia a Brunico che nelle frazioni, attraverso il contatto personale in veste di interlocutori diretti per richieste ed informazioni specifiche.

## Economia e lavoro

Il lavoro è una delle colonne portanti della dignità umana. Garantire i posti di lavoro è il nostro obiettivo primario per cui siamo pronti di agire attivamente. In stretta collaborazione con i responsabili facciamo il possibile affinché tutti,



damit alle, insbesondere die Jugendlichen, auch in den aktuell herausfordernden Zeiten Arbeit finden bzw. ihren Arbeitsplatz behalten können.

Wir setzen uns dafür ein, dass Rahmenbedingungen für flexible Formen der Arbeit, wie Smart Working und Home Office, gefördert werden.

Die Schaffung von neuen Arbeitsplätzen ist uns ein großes Anliegen. Dafür braucht es die starke Förderung eines dezentralen und stabilen Wirtschaftssystems der Klein- und Mittelbetriebe. Dies möchten wir erreichen, indem Bruneck als Standort für Handel, Industrie, Forschung und Entwicklung, Handwerk, Dienstleister und auch für die Landwirtschaft interessant bleibt. Wir möchten Betriebsniederlassungen fördern, bürokratische Hürden abbauen und eine Beschleunigung der Abläufe und Verwaltungsverfahren erreichen.

Der lokale Handel im Stadtzentrum muss weiter gestärkt werden. Mit uns wird es keine Einkaufszentren auf der grünen Wiese vor der Stadt geben. Die Grundlagen für einen sog. „albergo diffuso“ im Stadtzentrum sind geschaffen worden und es gilt nun, dieses Konzept zu entwickeln.

Lokale Kreisläufe und heimische Produkte sind von besonderer Wichtigkeit. Die Zusammenarbeit zwischen Landwirtschaft und Tourismus sowie die Direktvermarktung heimischer Produkte nehmen einen hohen Stellenwert ein.

Wir möchten noch mehr daran arbeiten, dass öffentliche Aufträge der Stadtgemeinde Bruneck nach Gewerken ausgeschrieben werden, damit heimische Unternehmen die Möglichkeit haben, erfolgreich an diesen Vergabeverfahren teilzunehmen.

Die Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf muss bei den Entscheidungen der Verwaltung mehr Gewicht bekommen. Dazu gehören Entscheidungen betreffend leistbares

in particolare i giovani, trovano lavoro o non corrono il rischio di perderlo in questi tempi particolarmente difficili.

Ci impegniamo al fine di promuovere nuove forme del lavoro flessibile come smart working e home office.

La creazione di nuovi posti di lavoro è un grande desiderio. Per realizzarlo è necessaria la promozione efficiente del sistema economico decentralizzato delle aziende piccole e medie. Brunico dovrà rimanere interessante per il commercio, l'industria, la ricerca e lo sviluppo, l'artigianato, il settore terziario e l'agricoltura. Intendiamo favorire nuovi insediamenti aziendali, abbattere ostacoli burocratici ed accelerare procedimenti amministrativi.

Il commercio locale al centro dovrà essere incentivato. Siamo contrari alla realizzazione di centri commerciali nelle zone verdi ai margini della città. Al centro della città ci sono i presupposti per la realizzazione di un albergo diffuso; un relativo concetto sarà prossimamente elaborato.

Il concetto km 0 ed i prodotti locali sono sempre più importanti. Rientrano in questo concetto la collaborazione tra agricoltura e turismo nonché la commercializzazione diretta dei prodotti locali.

Ci impegneremo al fine di suddividere per opere gli appalti pubblici della Città di Brunico, affinché le imprese locali abbiano la possibilità di partecipare alle gare.

Sarà attribuita maggiore importanza alla conciliabilità tra famiglia e lavoro nei processi decisionali dall'amministrazione. Rientrano in questo ambito alloggi sostenibili, un orario di lavoro



Wohnen, familiengerechte Arbeitszeiten und Arbeitsmodelle, ausreichend Angebot an Kinderbetreuungseinrichtungen, leistbare Freizeitgestaltung, familienfreundliche Tarife und Gebühren, attraktive Kinderspielplätze und Naherholungszonen.

Schließlich wird auch die Dezentralisierung von Beschäftigungsmöglichkeiten und –angeboten von der Landeshauptstadt in die Peripherie weiter verfolgt. In diesem Zusammenhang soll die Außenstelle des Landesgerichtes in Bruneck wieder geöffnet werden und die Außenstellen der Handelskammer, der Agentur der Einnahmen, der Zollagentur und der verschiedenen Verbände müssen gesichert werden.

Mit der Errichtung des NOI Techpark und des Veranstaltungszentrums „Nobis“ wird die Stadtgemeinde über moderne Veranstaltungsräume verfügen. Diese sollen auch genutzt werden, um Kongresse und andere interessante Veranstaltungen nach Bruneck zu bringen. Genauso soll der NOI Techpark mit Leben gefüllt werden. Dazu ist eine enge Zusammenarbeit mit dem Automotive-Cluster und der Freien Universität Bozen geplant. Es soll eine duale Ausbildung im Bereich Automation etabliert werden, genauso wie auch interessante Start-ups und Coworking Spaces weiter etabliert werden sollen. Ziel ist es, weitere hochqualifizierte Arbeitsplätze in Bruneck zu schaffen.

## **Leistbares Wohnen als Grundbedürfnis**

Bruneck ist eine pulsierende Kleinstadt mit einer hohen Lebensqualität. Immer mehr Menschen wollen deshalb in unserer Stadt leben. Es gilt, genügend Wohnraum für alle Bedürfnisse zu schaffen und der Wohnungsknappheit sowie den hohen Mieten entgegenzuwirken.

Wir möchten in diesem Zusammenhang bestehende Wohnbauzonen verdichten und neue, attraktive Wohnbauzonen ausweisen. Mit dem

a misura di famiglia, un'offerta adeguata di strutture per l'assistenza ai bambini, offerte ricreative a basso prezzo, tariffe e tasse a misura di famiglia, parchi gioco e aree ricreative attrattive.

Infine perseguiamo ulteriormente l'obiettivo di decentralizzazione dei posti e delle proposte di lavoro dal capoluogo della Provincia nella periferia. La sezione distaccata Brunico del Tribunale di Bolzano dovrà essere riaperta e le sezioni distaccate della Camera di commercio, dell'Agenzia delle entrate, dell'Agenzia delle dogane e dei monopoli nonché delle diverse unioni presenti a Brunico dovranno essere garantite anche in futuro.

La realizzazione del parco tecnologico NOI Techpark e del centro manifestazioni "Nobis" regalerà alla città sale moderne per manifestazioni allo scopo di portare a Brunico eventi e congressi di grande interesse. Grazie alla collaborazione tra Automotive Cluster e la Libera Università di Bolzano anche il NOI Techpark si riempirà di vita. Sono previsti un corso di formazione duale nel settore automotive nonché diversi locali dedicati allo start-up ed a progetti di coworking allo scopo di creare posti di lavoro altamente qualificati a Brunico.

## **Soddisfare la richiesta di alloggi sostenibili**

Brunico è una piccola città vivace con una qualità di vita alta. Per questo motivo è in crescita il numero di persone che desiderano abitare a Brunico. Si tratta quindi di creare alloggi sostenibili per contrastare la carenza di abitazioni e gli affitti alti.

A tal fine intendiamo densificare le zone residenziali esistenti ed individuare zone nuove ed attrattive. Con il trasferimento dell'area militare



Übergang des Militärareals „Enrico Federico“ an die Stadtgemeinde entstehen ganz neue Möglichkeiten. Dort soll eine neue, innovative Wohnbauzone entstehen, die unterschiedliche Bedürfnisse des Wohnens abdeckt. Zudem sollen weitere Wohnbauzonen in der Stadt und insbesondere auch in den Dörfern ausgewiesen werden, damit die Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit haben, in ihrem Heimatdorf zu bleiben und sich dort einen neuen Lebensraum für die eigene Familie zu schaffen.

Steuerliche Maßnahmen sollen ergriffen werden, um auch leerstehende Wohnungen wieder mit Leben zu füllen. Heute leerstehende und bewusst nicht vermietete Wohnungen sollen höher besteuert werden, während gleichzeitig angestrebt wird, die Ersatzsteuer für die Mieteinnahmen zu reduzieren. So können sowohl Mieter als auch Vermieter von der Belegung einer heute noch leerstehenden Wohnung profitieren.

Ganz besonders liegt uns am Herzen, den Bedarf an Wohnungen für Senioren, Menschen mit Beeinträchtigung und Menschen in schwierigen Lebenssituationen zu decken. Konkret möchten wir, mit den Partnern der Stiftungen und Eigenverwaltungen, im Stadtzentrum und in allen Fraktionen ein entsprechendes Angebot an seniorengerechten Wohnmöglichkeiten schaffen. In diesem Zusammenhang gilt es das Josefsheim zu erwähnen, das eine soziale Struktur bleiben soll. Für das ehemalige Schülerheim Waldheim soll, gemeinsam mit den Sozialdiensten, ein Wohnkonzept für Menschen mit Autismus erarbeitet und umgesetzt werden.

## **Solidarität zwischen den Generationen**

Die Gesellschaft wird immer älter und die Anzahl der älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger steigt stetig an. Es ist daher überaus wichtig, konkrete Schritte zu setzen, damit in Zukunft

„Enrico Federico“ alla Città di Brunico si apriranno nuove prospettive per realizzare una zona residenziale innovativa in grado di soddisfare le diverse esigenze dei cittadini in campo residenziale. Si aggiungeranno altre zone residenziali sia in città che nei paesi per dare alle cittadine ed ai cittadini la possibilità di creare nel loro paese d'origine uno spazio abitativo per la propria famiglia.

Con misure fiscali si cercherà di riempire di vita anche alloggi attualmente disabitati. I proprietari di alloggi vuoti e non affittati saranno chiamati a pagare tasse più alte e nel contempo si aspirerà a ridurre l'imposta sostitutiva per introiti da affitti. In questo modo sia il locatario che il locatore trarranno vantaggio dall'affitto di un alloggio disabitato.

Ci sta particolarmente a cuore la creazione di un'offerta abitativa, al centro e nelle frazioni, per persone della terza età, persone diversamente abili e persone in situazioni disagio, in collaborazione con diverse fondazione e le amministrazioni separate dei beni di uso civico. In questo contesto va menzionato l'edificio „Josefsheim“, che dovrà restare una struttura di carattere sociale. Presso l'ex convitto per studenti „Villa del Bosco“ in collaborazione con i servizi sociali sarà elaborato e realizzato un concetto residenziale per persone autistiche.

## **Solidarietà tra le generazioni**

La società invecchia e il numero delle persone anziane cresce. È quindi importante agire in tempo al fine di prevenire al sovraccarico sociale. Tale impegno va considerato anche quale riconoscimento e stima nei confronti delle



keine gesellschaftlichen Überforderungen entstehen. Dies auch als Anerkennung und Wertschätzung gegenüber jenen Generationen, die den Grundstein für unseren hohen Lebensstandard gelegt haben

Wir bauen auf die Erfahrung der älteren Mitmenschen und binden sie entsprechend ein. Die Zusammenarbeit mit dem Seniorengemeinderat als wichtiger Ansprechpartner in allen Belangen der Senioren soll weiterhin gefördert werden. Unser Ziel ist es, Senioreneinrichtungen und Angebote für Senioren zu unterstützen. In diesem Zusammenhang soll die Seniorenmensa ins Stadtzentrum verlegt werden und am nördlichen Stadtrand sollen Schrebergärten – vorzugsweise für Seniorinnen und Senioren – errichtet werden.

Auch unsere Jugend muss wieder verstärkt in den Fokus der Verwaltung rücken. Nicht nur deren Arbeitsplätze müssen geschützt werden, sondern auch deren Ausbildung, Freizeitgestaltung, Wohnsituation und deren Wunsch, eine Familie zu gründen.

Es muss ein sicheres und attraktives Nachtleben ermöglicht werden, denn dies trägt wesentlich zur Lebensqualität der jungen Menschen bei. Zudem sollen weitere offene Treffpunkte für Jugendliche geschaffen werden.

Die Stadtverwaltung hat bereits nach dem Corona-Lockdown vermehrt auf aufsuchende Jugendarbeit gesetzt. Die positiven Erfahrungen haben gezeigt, dass dieses Modell weitergeführt werden muss. Auch in vielen anderen Bereichen ist es unser Ziel, vermehrt in die Präventionsarbeit (Gewaltprävention, Drogenprävention, Alkoholprävention, usw.) zu investieren.

Für unsere jüngsten Mitbürgerinnen und Mitbürger – die Kinder – müssen wir ebenfalls Sorge tragen. Besonders wichtig sind uns sichere Schulwege. Auch ein Spielhaus und naturnahe Spielplätze sollen geschaffen werden.

generazioni, che hanno posto le basi per il nostro standard di vita alto.

Costruiamo il nostro futuro sull'esperienza delle persone anziane e le coinvolgiamo nelle nostre azioni. Pertanto è importante incentivare ulteriormente la collaborazione con la Consulta degli anziani come punto di riferimento per tutte le questioni della terza età. Garantiremo un sostegno adeguato alle istituzioni ed offerte dedicate agli anziani. Due progetti in questo contesto sono il trasferimento della mensa per anziani al centro della città e la realizzazione di orti per cittadini ai margini della città, dando la preferenza alle persone anziane.

Anche i giovani dovranno essere adeguatamente sostenuti dall'amministrazione, non solo per quanto riguarda la garanzia dei posti di lavoro, ma anche in campo della formazione, delle offerte ricreative e residenziali e nel loro desiderio di mettere su famiglia.

La vita notturna a Brunico dovrà essere sicura ed attrattiva, perché è una parte fondamentale della qualità di vita della generazione giovane. Inoltre è prevista la creazione di nuovi centri aperti per giovani.

Già durante il corona lockdown l'amministrazione comunale ha incentivato il lavoro giovanile mobile. Le esperienze positive invitano a proseguire tale modello. Anche in diversi altri settori è importante investire nel lavoro di prevenzione (violenza, droga, alcol ecc.).

Naturalmente ci stanno a cuore anche i membri più piccoli della nostra società, i bambini. Particolarmente importante è la garanzia della sicurezza dei bambini sul tragitto casa-scuola-casa. Sono in programma anche la realizzazione di



Die Partizipation von jungen Menschen in Entscheidungsprozessen soll weiterhin aktiv gefördert werden.

## **Familie**

Die Familie ist und bleibt die Keimzelle der Gesellschaft. Daher verdient sie besonderen Schutz und wird, soweit die Familienförderung in die Zuständigkeit der Stadtverwaltung fällt, mit allen Möglichkeiten gefördert. Das bedeutet, dass die Stadtverwaltung auch als Promotor und Vermittler von familienfreundlichen Maßnahmen fungieren muss. Familiengerechte Arbeitszeiten, Wiedereinstieg in den Beruf, Vereinbarkeit von Familie und Beruf, Kinderbetreuungseinrichtungen, Kinderspielplätze, geeignete Freizeitmöglichkeiten für Familien, Familienberatungsstelle, Erhalt und Ausbau familienfreundlicher Tarife haben für uns einen besonders hohen Stellenwert.

## **Bildung und Schule für eine sichere Zukunft**

Bildung legt den Grundstein für ein selbstbestimmtes Leben. Bruneck ist eine attraktive Schul- und Universitätsstadt und soll es auch bleiben. Wir möchten, dass die Kindergärten, Schulen und alle anderen Bildungseinrichtungen in Bruneck zu den modernsten in Europa gehören und diesem Ziel entsprechend werden wir weiterhin Investitionen planen und tätigen.

Insbesondere sind Investitionen in die Grundschule Stegen und das italienische Schulzentrum geplant. Auch die Attraktivität des Kindergartens in Stegen soll verbessert werden. Genauso wird die Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung gesucht, um die Attraktivität der Schulzone in der Josef-Ferrari-Straße zu steigern.

una casa-gioco e di parchi gioco con elementi naturali.

La partecipazione delle cittadine e dei cittadini giovani ai processi decisionali sarà favorita attivamente.

## **Famiglia**

La famiglia è il primo e più importante nucleo della società. Merita una tutela particolare ed anche un sostegno particolare, che viene garantito dall'amministrazione comunale nel limite delle sue competenze. Ciò include anche il ruolo dell'amministrazione quale promotrice e mediatrice di iniziative a misura delle famiglie: orari di lavoro, reinserimento nel mondo del lavoro, conciliazione tra famiglia e lavoro, strutture di assistenze per bambini, offerte ricreative per famiglie, consulenza familiare, sistemi tariffari a misura delle famiglie.

## **Formazione e scuole per un futuro sicuro**

La formazione crea le basi per una vita autonoma. La Città di Brunico è un centro scolastico e universitario attrattivo e dovrà esserlo anche in futuro. Le scuole dell'infanzia, scuole ed altri istituti di formazione dovranno figurare tra le più moderne a livello europeo ed a tal fine programmeremo e realizzeremo i nostri investimenti futuri.

In particolare sono in programma investimenti riguardanti la scuola elementare di Stegona e l'Istituto pluricomprendivo in lingua italiana. Altri interventi saranno realizzati presso la scuola dell'infanzia di Stegona. Inoltre, si cercherà la collaborazione della Provincia per rendere più attrattiva la zona scolastica in via Josef Ferrari.



Den Mensadienst an unseren Schulen gilt es kontinuierlich zu verbessern und in Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung soll eine Mensa in der Schulzone errichtet werden.

Was den Universitätsstandort Bruneck betrifft, ist es uns wichtig, eine Erweiterung der universitären Ausbildungsmöglichkeiten zu fördern und zu unterstützen. Es ist unser erklärtes Ziel, Schulen, Universität, Betriebe und Stadtverwaltung in ein Netzwerk zu bringen, Synergien zu schaffen sowie Innovation, Forschung und Entwicklung zu fördern.

## **Ehrenamt eine Säule unserer Gesellschaft**

Das Ehrenamt ist eine Grundsäule unserer Gesellschaft. Im Ehrenamt wirken Menschen für und mit ihren Mitmenschen. Ihren Einsatz in den Hilfs- und Rettungsorganisationen, den Bereichen Sport, Kultur, Natur- und Umweltschutz, in den karitativen und sozialen Bereichen sowie den Kirchen, schätzen wir in hohem Maße.

Auch in den nächsten Jahren werden wir dafür Sorge tragen, dass Ehrenamtliche und Vereine für ihre Tätigkeiten die besten Voraussetzungen vorfinden. Dafür werden auch neue Einrichtungen gebaut und bestehende Strukturen verbessert. Genauso wichtig ist es uns, neben den Investitionen und der finanziellen Vereinsförderung, Ansprechpartner für die Vereine zu sein.

## **Sport Bruneck als vitale Gemeinde**

Bruneck ist Sport- und Kulturstadt und hat ein breit gefächertes, attraktives Angebot sowie herausragende Strukturen und Möglichkeiten. Dies gilt es zu erhalten. Es gilt aber auch, ehrgeizig daran zu arbeiten, die Qualität der Struk-

Il servizio di refezione scolastica viene continuamente migliorato. In collaborazione con l'amministrazione provinciale sarà realizzata una mensa in zona scolastica.

È altresì importante ampliare l'offerta della formazione universitaria a Brunico, questo obiettivo viene sostenuto dall'amministrazione comunale. Svilupperemo una rete di relazioni tra le scuole, l'università, le aziende e noi stessi per creare sinergie e promuovere l'innovazione, la ricerca e lo sviluppo.

## **Il volontariato un pilastro della nostra società**

Il volontariato è uno dei pilastri della nostra società, dove le cittadine ed i cittadini lavorano per le concittadine ed i concittadini. Apprezziamo molto l'impegno volontario nelle diverse organizzazioni di soccorso ed aiuto, nei settori sport, cultura, tutela ambientale e paesaggistica, in campo caritativo e sociale nonché nelle chiese.

Anche nei prossimi anni ci impegneremo ad essere un partner affidabile per i volontari e le associazioni. A tal fine saranno realizzate strutture nuove e migliorate quelle esistenti. Oltre al sostegno finanziario è molto importante per noi essere un punto di riferimento per le associazioni.

## **Sport Brunico, comune attivo**

Brunico è città dello sport e della cultura e come tale propone un'offerta variegata ed attrattiva, impianti e strutture di altissimo livello, che vanno conservate e continuamente migliorate dal punto di vista qualitativo e delle offerte. In questo contesto è molto prezioso il lavoro



turen und das Angebot permanent zu verbessern. Die Vereine leisten eine unschätzbare Arbeit vor allem für die Jugend und bieten eine gesunde Freizeitgestaltung für Jung und Alt. Die Sportvereine vermitteln wichtige pädagogische Werte wie Teamfähigkeit, Einsatz für ein gemeinsames Ziel und haben so eine starke sozial-integrative Kraft. Diese Tätigkeiten werden aktiv von uns unterstützt.

Die Eissportanlage in der Schulzone schlägt ein neues Kapitel für den Wintersport in Bruneck und dem gesamten Pustertal auf. Die Anlage soll einer Mehrfachnutzung für den Schul-, Leistungs- und Breitensport zugeführt werden. Weiters möchten wir die Sportinfrastrukturen in folgenden Bereichen ergänzen bzw. deren Attraktivität steigern: Neubau der Turnhalle der Grundschule Bachlechner, Verbesserung der Strukturen für Volley- und Beachvolleyball, Errichtung eines Wildwasserparks und eines Skateparks, Verbesserungen an den Sportzonen in Reischach, St. Georgen und Dietsheim. Auch nicht vereinsgebundene Sport- und Freizeitangebote sollen geschaffen werden, wie z. B. weitere Calisthenics Fitnessparks, Mountainbike Trails, Spazier- und Wanderwege und Grünflächen. In Stegen soll ein Flusserlebnisraum, ähnlich der Beach in St. Georgen, errichtet werden und auch die Erweiterung des Golfplatzes ist uns ein Anliegen.

Angedacht wird eine „Bruneck Card“ für Sport- und Freizeitaktivitäten und genauso soll die Sportmesse im Dreijahresrhythmus stattfinden.

## **Kultur**

### **Bruneck als kreative Gemeinde**

Kunst und Kultur bereichern seit vielen Jahrzehnten das Leben in Bruneck. Wir haben ein eigenständiges, sehr reiches und buntes Kul-

delle associazioni, soprattutto in campo giovanile, ma anche per tutte le età. Le associazioni sportive trasmettono valori pedagogici fondamentali quali lo spirito di gruppo, l'impegno per un obiettivo comune ed hanno così un grande valore socio-integrativo. Tali attività vengono sostenute dall'amministrazione comunale.

L'impianto per sport su ghiaccio in zona scolastica apre un nuovo capitolo dello sport invernale a Brunico e nell'intera Val Pusteria. L'impianto sarà polifunzionale e quindi in grado di soddisfare le esigenze delle scuole, del settore agonistico e ricreativo. Inoltre, intendiamo investire nelle seguenti infrastrutture sportive: rinnovo della palestra della scuola elementare Josef Bachlechner, migliorie agli impianti di pallavolo e beachvolley, realizzazione di un parco fluviale per le escursioni in kayak e uno skatepark. Sono altresì in programma migliorie alle zone sportive di Riscone, San Giorgio e Teodone. Saranno create anche offerte sportive e ricreative individuali, tra cui ulteriori parchi Calisthenics, trail per mountainbike, passeggiate e aree verdi. A Stegona è previsto un parco fluviale simile alla "Beach" di San Giorgio. Siamo anche favorevoli all'ampliamento del campo di golf.

Stiamo studiando la possibilità di creare la "Bruneck Card", una carta vantaggi per le offerte sportive e ricreative a Brunico. Ogni tre anni, alla fiera dello sport, presenteremo al pubblico l'offerta sportiva della nostra città.

## **Cultura**

### **Brunico, comune creativo**

Da decenni la cultura e l'arte arricchiscono la vita di Brunico. La nostra offerta culturale è indipendente, molto ricca e variegata; numerosi cittadini sono impegnati nel settore culturale di



turleben; die Kulturschaffenden in Bruneck zeigen ein sehr großes Engagement. Wir werden das Kulturprogramm auch weiterhin nicht diktiert, sondern Rahmenbedingungen schaffen, damit Künstlerinnen und Künstler und Kultur-treibende ihre wertvolle Tätigkeit frei ausüben können.

Insgesamt sollen mehr Räumlichkeiten für Kunst und Kultur zur Verfügung stehen, darunter die Bürgersäle im „Nobis“, dem Veranstaltungszentrum im NOI Techpark. Den „Kunstraum Bruneck“ in der ehemaligen Simma-Garage als Atelier und Galerie und den Ausbau des Kolpinghauses zum gemeinsamen Theater für alle Bühnen möchten wir umsetzen.

Es ist und ein großes Anliegen, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass auch die Verwaltung der Infrastrukturen bestmöglich funktioniert. Über die Umstrukturierung einer gemeindeeigenen Gesellschaft soll die Führung und die laufende Tätigkeit in den Sälen und Veranstaltungsorten angemessen begleitet und das entsprechende Personal zur Verfügung gestellt werden.

Schließlich ist es uns auch wichtig, die Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Kulturschaffenden und den Kulturvereinen zu verbessern und als Bindeglied zur Verfügung zu stehen. Gemeinschaftliche Projekte sollen besonders unterstützt werden. Im Zweijahresrhythmus soll der Kulturmonat „Cooltour“ abgehalten werden.

## **Mobilität in und um unsere Gemeinde**

Je höher der Lebensstandard, die Attraktivität und das Angebot in einer Gemeinde sind, desto höher ist der Bedarf an Mobilität. In der letzten Verwaltungsperiode ist für Bruneck ein Verkehrskonzept ausgearbeitet worden, das nicht punktuelle Maßnahmen, sondern eine Gesamtlösung der Verkehrsproblematik zum

Brunico. Auch in futuro non saremo noi a stabilire il programma culturale, ci limiteremo a creare le condizioni che permettono alle artiste ed agli artisti, alle operatrici ed operatori culturali di esercitare liberamente la propri attività preziosa.

Principalmente saranno a disposizione più locali per le attività in campo culturale ed artistico, tra cui le nuove sale presso il „Nobis“, il centro eventi al NOI Techpark. La realizzazione dello „Spazio dell'arte Brunico/Kunstraum Bruneck“ presso l'ex garage Simma come atelier e galleria nonché la trasformazione di Casa Kolping in centro di teatro rientrano fra i nostri punti di intervento.

In questo contesto attribuiamo particolare importanza alla buona gestione di tali infrastrutture. A tal fine una società comunale sarà riorganizzata per fungere da coordinatrice delle attività nelle varie sale e luoghi di manifestazione mettendo a disposizione le risorse personali necessarie.

Infine è altresì importante migliorare la collaborazione tra le operatrici e gli operatori culturali e le varie associazioni e fungere da anello di congiunzione. I progetti congiunti saranno sostenuti meglio. Ogni due anni è in programma un cosiddetto mese culturale dal titolo „Cooltour“.

## **La mobilità nel nostro comune e nelle vicinanze**

Le esigenze in campo della mobilità crescono con l'aumento dello standard di vita, dell'attrattività e delle offerte di un comune. Nel corso dell'ultima legislatura, per la Città di Brunico è stato elaborato un concetto del traffico, che non propone misure singole, bensì una soluzione globale per risolvere il problema del traffico.



Ziel hat. Gut durchdachte Lösungen, die den Verkehr organisieren sind entwickelt worden: Förderung der sanften und öffentlichen Mobilität, Schaffung von mehr Raum für Fußgänger und Radfahrer, Verkehrsberuhigung des Stadtzentrums, Verkehrsberuhigung der Dörfer Stegen und St. Georgen, Vergrößerung der Fußgängerzonen, Verbesserung der Erreichbarkeit des Stadtzentrums und mittelfristig die Schließung des Grabens. Dieses Konzept gilt es nun schrittweise umzusetzen.

Dem motorisierten Individualverkehr müssen im innerstädtischen Bereich Widerstände entgegengesetzt werden. Frei werdender Raum, der heute noch vom fließenden und ruhenden Verkehr eingenommen wird, soll künftig Fußgängern und Radfahrern oder als Grünfläche zur Verfügung stehen. Damit wird eine Steigerung der Lebensqualität erreicht.

Durch das Errichten von Radschnellwegen als Anbindung an die angrenzenden Gemeinden wird das Fahrrad als Verkehrsmittel zunehmend attraktiver. Ebenfalls dazu beitragen soll auch die Umsetzung eines Bikesharingprojektes, durch welches die Dörfer und das Stadtzentrum fahrradtechnisch besser verbunden werden. Innerstädtische Wege können mit geliehenen Fahrrädern zurückgelegt werden. Unerslässlich ist das Errichten von besseren Abstellmöglichkeiten für Fahrräder. Es müssen offene und geschlossene Strukturen geschaffen werden, die es ermöglichen, Fahrräder sowohl über einen kurzen als auch über einen längeren Zeitraum sicher unterzubringen.

Barrierefreie Wege müssen mehr in den Fokus der Planungen gestellt werden und auch die Bushaltestellen gilt es laufend zu verbessern, indem jedes Jahr einige weitere Haltestellen mit Überdachungen ausgestattet werden. Bezogen auf den Citybus soll zwischen Bruneck und Reischach der Viertelstundentakt ganzjährig eingeführt werden. Zudem wird die Errichtung einer weiteren Zughaltestelle im Bereich

Soluzioni di organizzazione del traffico, studiate da esperti sono state ulteriormente sviluppate: la promozione della mobilità dolce, dei mezzi di trasporto pubblici, più spazio per pedoni e ciclisti, la decongestione del centro nonché dei paesi Stegona e San Giorgio, l'ingrandimento delle zone pedonali, le possibilità di migliorare l'accesso al centro e la chiusura dei Bastioni al traffico motorizzato come soluzione a medio termine. Ora si tratta di realizzare gradualmente tale concetto.

Dobbiamo contrastare il traffico individuale motorizzato al centro. Diversi spazi che attualmente sono destinati al traffico motorizzato o sono aree di parcheggio, in futuro saranno a disposizione dei pedoni e ciclisti o diventeranno aree verdi pubbliche. In questo modo vogliamo contribuire ad aumentare la qualità di vita delle cittadine e dei cittadini.

L'attrattività della bicicletta aumenterà grazie alla realizzazione di cosiddette corsie ciclabili veloci che collegano Brunico ai comuni limitrofi. Un altro contributo in questa direzione sarà la realizzazione di un progetto bikesharing, che mira a migliorare il collegamento a due ruote del centro e dei paesi. Tratti brevi potranno essere percorsi con le bici noleggiate. Un altro punto importante della mobilità ciclabile è la realizzazione di posteggi, sia aperti che chiusi, che permetteranno di parcheggiare la bici in sicurezza anche per periodi più lunghi.

Nella progettazione di percorsi dovrà essere prestata maggiore attenzione all'abbattimento di barriere architettoniche. Inoltre, vanno migliorate anche le fermate degli autobus, dotando di coperture adeguate ulteriori fermate. Per la linea Citybus tra Brunico e Riscione sarà introdotto l'orario a cadenza di 15 minuti du-



des Gewerbegebietes Bruneck West angestrebt.

## **Umwelt und Biodiversität**

Biodiversität und Raum für Grünes schaffen Lebensqualität in Bruneck. Wir setzen bei der Planung und Gestaltung unserer Gemeinde nicht auf optische Perfektion, sondern auf Pflanzenkombinationen, die sich durch eine hohe Biodiversität auszeichnen. Wir möchten dabei nicht nur bestehende Flächen (z. B. Verkehrsinseln) bepflanzen, sondern auch neue innerstädtische Park- und Grünanlagen schaffen. Der Grüngürtel um die Stadt soll geschützt werden und als Kulturlandschaft und Naherholungszone erhalten bleiben. Daher ist eine Verdichtung der bestehenden Verbauungen das Gebot der Stunde. Die Wege zwischen den Dörfern und um die Stadt müssen erhalten bleiben und wo notwendig verbessert werden.

Es ist uns wichtig, den Menschen in Bruneck auch ein Stück privates Grün zu ermöglichen. Die Schaffung von Schrebergärten am nördlichen Stadtrand haben wir uns zum Auftrag gemacht, den wir auch erfüllen werden.

Die Schaffung und Erhaltung von Naherholungszonen ist von besonderer Bedeutung. Angrenzend an den NOI Techpark im unmittelbaren Stadtzentrum sowie in Bruneck Ost sollen weitere Naherholungszonen entstehen. In Stegen hingegen soll, dem Beispiel von St. Georgen folgend, ein Flusserlebnispark errichtet werden.

Ein weiterer wichtiger Beitrag zum aktiven Umweltschutz sind die Maßnahmen zur plastikfreien Gemeinde. Es ist unser Anliegen, den eingeschlagenen Weg weiterzugehen und vor allem die lokalen Festlichkeiten mehr und mehr in plastikfreie Veranstaltungen umzustrukturieren. Ebenfalls wichtig ist es, den heutigen Recyclinghof für die neuen Herausforderungen zu

rante tutto l'anno. Inoltre, si aspira alla realizzazione di una nuova fermata del treno presso la zona per insediamenti produttivi Brunico ovest.

## **Ambiente e biodiversità**

La biodiversità e gli spazi verdi aumentano la qualità di vita a Brunico. Nella sistemazione paesaggistica del nostro comune il nostro obiettivo non è la perfezione estetica, ma un mix di piante che si contraddistinguono per la loro biodiversità. Questo vale sia per gli spazi esistenti, come per esempio le isole del traffico, ma anche per nuovi spazi verdi che saranno realizzati al centro della città. La cintura verde intorno alla nostra città va conservata quale spazio coltivabile e ricreativo. È quindi molto importante puntare alla densificazione di zone residenziali esistenti per non dover ricorrere agli spazi verdi. I percorsi tra i paesi e la città dovranno essere conservati e migliorati ove necessario.

Con la realizzazione di orti per cittadine e cittadini ai margini nord della città, vogliamo dare loro la possibilità di aver un piccolo terreno privato.

Un altro obiettivo importante è la conservazione degli spazi ricreativi esistenti e la realizzazione di spazi nuovi. In prossimità del NOI Techpark nonché in zona Brunico est sono in programma nuovi spazi ricreativi, mentre a Stegona sarà realizzato un parco fluviale simile alla cosiddetta "Beach" di San Giorgio.

Tutela ambientale attiva significa per noi intensificare le misure che hanno come obiettivo che Brunico diventi un comune senza plastica. A tal fine le manifestazioni ed eventi saranno "senza plastica". È altresì importante adattare il centro di riciclaggio alle nuove esigenze in campo della gestione dei rifiuti.



wappnen, da sich seit dessen Erbauung einige neue Notwendigkeiten ergeben haben.

Unsere Umwelt betrifft auch das leidige Thema Hundekot und dessen Sammlung. Es ist notwendig, dass wir diese Problematik besser lösen. Die Anzahl der Hundetoiletten entlang von Spazier- und Wanderwegen soll erhöht werden und wir unterstützen die Idee, wonach säumige Hundebesitzerinnen und -besitzer über die DNA ihrer Vierbeiner ermittelt und zur Verantwortung gezogen werden.

Im Umweltschutz wollen wir uns weiter für CO<sub>2</sub>-Neutralität und Klimaschutz einsetzen.

Das Thema 5G wird uns zukünftig weiter beschäftigen, wenn wir auch wissen, dass unsere Gestaltungsräume in diesem Bereich sehr eng bemessen sind. Wir fordern mehr lokale Entscheidungskompetenz im Zusammenhang mit dem Ausbau des Mobilfunknetzes.

Private Hubschrauberrundflüge stellen eine große Belastung für Mensch und Umwelt dar. Wir sprechen uns klar und eindeutig dagegen aus.

## **Menschen mit Migrationshintergrund**

Menschen aus anderen Ländern haben in Bruneck ihre zweite Heimat gefunden und sind zu Mitbürgerinnen und Mitbürgern geworden. Das Zusammenleben ist gekennzeichnet von religiösen, sozialen und kulturellen Unterschieden. Toleranz und Respekt auf beiden Seiten sowie das Erlernen der Landessprachen und die Förderung der sprachlichen Kompetenz, bilden die Voraussetzung für eine erfolgreiche Integration. Gemäß diesen Grundsätzen wird die Stadtverwaltung Menschen mit Migrationshintergrund unterstützen. An der Umsetzung des Leitbildes Migration soll weitergearbeitet werden und die Arbeit des Beirates für Integration und Migration (BIM) unterstützt werden.

Dobbiamo assolutamente risolvere il problema degli escrementi dei cani. A tal fine il numero delle toilette per cani lungo i percorsi pedonali e le passeggiate sarà aumentato. Sosteniamo anche la proposta di individuare a mezzo di DNA le proprietarie ed i proprietari di cani che violano le regole.

Proseguiremo il nostro impegno nella tutela del clima e verso il raggiungimento della neutralità CO<sub>2</sub>.

Ci occuperemo anche in futuro dell'argomento 5G, anche se i nostri margini d'azione in questo campo sono molto ridotti. Per questo motivo chiederemo maggiori competenze decisionali locali riguardo alle reti di telefonia mobile.

Voli in elicottero privati inquinano l'ambiente e recano disturbo alle persone. Siamo assolutamente contrari a tali voli.

## **Persone con sfondo migratorio**

Molte persone di paesi stranieri hanno trovato una nuova dimora a Brunico e sono diventate nostre concittadine e concittadini. La convivenza è caratterizzata da differenze di carattere religioso, sociale e culturale. Tolleranza e rispetto reciproco nonché la padronanza delle lingue ufficiali e la promozione delle competenze linguistiche sono i presupposti per un'integrazione coronata dal successo. Sulla base di questi principi l'amministrazione comunale sosterrà le persone con sfondo migratorio. Proseguiranno le iniziative per la realizzazione del piano guida migrazione ed il lavoro del comitato di migrazione ed integrazione sarà ulteriormente sostenuto.



## Unsere Dörfer

Unsere Dörfer zeichnen sich durch ein starkes Eigenleben aus. Die Bewohner sind sehr selbstbewusst und regeln in lobenswerter Weise sehr viele Dinge autonom. Alle Dörfer wollen und sollen eigenständige Ortschaften bleiben. Junge Familien sollen in den Dörfern bleiben können und neue Familien sollen in die Dorfgemeinschaft eingebunden werden. Unsere Dörfer sollen niemals zu sog. Schlafdörfern werden.

Die Stadtverwaltung unterstützt die Vorhaben in den Fraktionen und ist grundsätzlich bestrebt, Entscheidungen, die von der jeweiligen Dorfgemeinschaft getroffen werden, anzuerkennen und umzusetzen.

In St. Georgen soll künftig an folgenden Projekten und Vorhaben gearbeitet werden: neuer Wohnraum, Räumlichkeiten für Vereine, Sozialzentrum St. Georgen, Probelokal der Musikkapelle, Sportzone und Umfahrungsstraße.

In Reischach soll künftig an folgenden Projekten und Vorhaben gearbeitet werden: Sportpark Reiperting, Fahrradweg Bruneck – Reischach, Aufwertung des Dorfbereichs und Camperabstellplatz.

In Stegen soll künftig an folgenden Projekten und Vorhaben gearbeitet werden: Neugestaltung Stegener Marktplatz mit Flusspark und Eisportanlage, Räumlichkeiten für Vereine, Umsetzung des Verkehrskonzeptes Stegen mit besonderer Berücksichtigung der Pfalzner Straße und Verlegung des Nordringes, Verbesserung Grundschule und Kindergarten und Seniorenwohnungen.

In Dietenheim und Aufhofen soll künftig an folgenden Projekten und Vorhaben gearbeitet werden: Seniorenwohnungen, Sozialzentrum beim Gebäude Casarotto, Friedhofserweiterung, Sanierung Sportplatz, neuer Wohnraum,

## I nostri paesi

I nostri paesi dimostrano un altro grado di autonomia. La popolazione è sicura di sé e dimostrano grandi capacità nel gestire in modo indipendente tante questioni legate al proprio paese. I paesi vogliono e devono restare autonomi. Famiglie giovani dovranno avere la possibilità di restare nel proprio paese e nuove famiglie dovranno essere integrate nella comunità. In questo modo eviteranno di diventare cosiddetti “paesi dormienti”.

L'amministrazione comunale sostiene le iniziative nelle frazioni ed è principalmente favorevole ad approvare e realizzare le decisioni prese dalle relative comunità.

I progetti di San Giorgio saranno i seguenti: creazione di nuove zone residenziali, locali per associazioni, centro sociale San Giorgio, sala prove per la banda musicale, zona sportiva, circonvallazione.

I progetti di Riscone saranno i seguenti: parco sportivo Reiperting, percorso ciclabile Bruneck – Riscone, rivalorizzazione del centro del paese, area di sosta per camper.

I progetti per Stegona sono i seguenti: nuova sistemazione della Piazza Mercato di Stegona con parco fluviale e campo per sport su ghiaccio, locali per associazioni, realizzazione del concetto del traffico Stegona con particolare riguardo di via Falzes e dello spostamento dell'Anello Nord, migliorie alla scuola dell'infanzia ed elementare, alloggi per anziani.

I progetti per Teodone e Villa Santa Caterina: alloggi per anziani, centro sociale nell'edificio Casarotto, ampliamento del cimitero, risanamento del campo sportivo, nuovi spazi residen-



Erweiterung Kindergarten, Kindertagesstätte und Errichtung Radweg Dietenheim – Aufhofen.

In Bruneck sind neben obigen Programmpunkten noch folgende Vorhaben von Wichtigkeit: Neugestaltung Tschurtschenthalerpark, Friedhofserweiterung, Sanierung Bahnhofsgebäude, Tiefgarage Schlosswiese in Zusammenhang mit dem Verkehrskonzept Bruneck Ost und Bahnunterführung in der Andreas-Hofer-Straße.

## **Raumordnung**

Das neue Landesgesetz Raum und Landschaft ist am 1. Juli 2020 in Kraft getreten und regelt den Schutz und die Aufwertung der Landschaft, die Raumentwicklung und die Einschränkung des Bodenverbrauchs. Die Ausarbeitung des darin vorgesehenen Gemeindeentwicklungskonzeptes als strategisches Planungsinstrument und des Gemeindeplans Raum und Landschaft wird ein erster großer Schwerpunkt des neuen Gemeinderates sein. Das Gemeindeentwicklungskonzept hat auf alle Lebenslagen der Bürgerinnen und Bürger Einfluss und entsprechend sorgsam und überlegt werden wir damit umgehen.

zial, ampliamento della scuola dell'infanzia, microstruttura per l'infanzia e realizzazione del percorso ciclabile Teodone – Villa Santa Caterina.

I progetti per Brunico centro: nuova sistemazione del Parco Tschurtschenthaler, ampliamento del cimitero, risanamento dell'edificio della stazione, garage sotterraneo presso il prato del castello nell'ambito del concetto del traffico Brunico est, sottopassaggio ferroviario in via Andreas Hofer.

## **Urbanistica**

La nuova legge territorio e paesaggio è entrata in vigore il 1° luglio 2020 e disciplina la tutela e rivalorizzazione del paesaggio, lo sviluppo urbanistico e la limitazione del consumo di suolo. Sarà uno dei primi grandi compiti del nuovo consiglio comunale elaborare il piano di sviluppo comunale quale strumento di progettazione strategico e del piano comunale territorio e paesaggio, entrambi previsti dalla nuova legge. Il piano di sviluppo comunale influisce sulle situazioni della vita delle cittadine e dei cittadini. Quindi siamo chiamati ad agire con prudenza e lungimiranza.



Werte Gemeinderätinnen,  
werte Gemeinderäte,

unser Programm beinhaltet Projekte, Absichten und Werte. Es gibt die Richtung vor aber nicht unbedingt den Weg. Über den gemeinsamen Weg werden wir im Gemeinderat ausführlich diskutieren und konkrete Maßnahmen und Projekte beschließen.

In diesem Sinne freue ich mich auf die Zusammenarbeit mit Ihnen, auf faire Diskussionen und auf das Zusammentreffen vieler Ideen, Vorschläge und Ansichten.

Der Bürgermeister  
Roland Griessmair

Gentili consiglieri comunali,  
egregi consiglieri comunali,

il nostro programma contiene, progetti, scopi e valori. Definisce la direzione, ma non necessariamente il percorso. Sul percorso comune discuteremo in modo approfondito all'interno del consiglio comunale prima di decidere le misure ed i progetti concreti.

Sono lieto di collaborare con voi, di discutere lealmente, di occuparci insieme di tante idee, proposte e punti di vista.

Il Sindaco  
Roland Griessmair

Im Einvernehmen mit

Vizebürgermeister | Il Vicesindaco  
Antonio Bovenzi

Stadtrat | L'Assessore  
Reinhard Weger

Stadtrat | L'Assessore  
Anton Mair unter der Eggen

In accordo con

Stadträtin | L'Assessora  
Ursula Steinkasserer Goldwurm

Stadtrat | L'Assessore  
Daniel Schönhuber

Stadtrat | L'Assessore  
xxx